

出國報告（出國類別：考察）

香港「中國戲曲資料中心」典藏資料考察暨保存技術交流

服務機關：國立臺灣傳統藝術總處籌備處臺灣音樂中心

姓名職稱：人事室主任/曾秋蘭、臺灣音樂中心科長/張嬋娟、臺灣音樂中心
聘用助理編譯/蕭啓村

派赴國家：大陸

出國期間：99年10月27日至99年10月30日

報告日期：100年1月24日

行政院及所屬機關出國報告提要

報告名稱：香港「中國戲曲資料中心」典藏資料考察暨保存技術交流

主辦單位：國立臺灣傳統藝術總處籌備處臺灣音樂中心

聯絡人電話：蕭啟村/ 02-23411200#209

出國人員：人事室主任/曾秋蘭、臺灣音樂中心科長/張嬋娟、臺灣音樂中心聘用助理編譯/蕭啟村

出國地點：大陸

出國時間：99年10月27日至99年10月30日

報告時間：99年11月30日

分類號/目：00/綜合（文教類）

關鍵詞：香港中文大學、中國音樂資料館、中國戲曲資料中心、民族音樂、影音保存、演藝學院

內容摘要：香港與澳門地區，在音樂的發展上有其獨特的脈絡：一方面地方傳統戲劇—粵劇流行的影響，港澳地區對於中國傳統戲曲研究保存工作不遺餘力；另一方面則受到殖民歷史西化的影響，境內古典音樂欣賞人口眾多、音樂學院及相關音樂節活動均發展蓬勃。本次「港澳文化考察訪問計畫」即以此兩點為主要考察方向，拜訪「香港中文大學中國戲曲資料中心」藏有大量的中國戲曲資料，包括劇本、曲本、曲譜、書籍、剪報、場刊、單張、海報、錄影帶、卡式錄音帶、黑膠唱片、鐳射唱片、相片及幻燈片等，期藉此次拜會，除交流台港兩地之典藏外，並可汲取其資料保存技術。

另香港及澳門地區10月份起，均正值其年度音樂盛事—「第二十四屆澳門國際音樂節」及「香港新視野藝術節」活動，透過參訪音樂節相關活動，考察當地音樂節活動之規劃，並希冀藉此參訪活動建立台港澳音樂相關單位之聯繫交流關係。

目次

(一) 計畫緣起與目的

(二) 主要參訪行程與參訪單位

(三) 參訪紀要

一、 澳門演藝學院音樂學校

二、 澳門文化中心及澳門國際音樂節

三、 留聲歲月博物館

四、 香港中文大學音樂系(中國音樂資料館
及戲曲資料中心)

五、 香港演藝學院

六、 香港文化中心及新視野音樂節

(四) 心得與建議

(五) 附錄

壹、計畫緣起與目的

香港與澳門地區，在音樂的發展上有其獨特的脈絡：一方面地方傳統戲劇—粵劇流行的影響，港澳地區對於中國傳統戲曲研究保存工作不遺餘力；另一方面則受到殖民歷史西化的影響，境內古典音樂欣賞人口眾多、音樂學院及相關音樂節活動均發展蓬勃。本次「港澳文化考察訪問計畫」即以此兩點為主要考察方向，拜訪「香港中文大學中國戲曲資料中心」藏有大量的中國戲曲資料，包括劇本、曲本、曲譜、書籍、剪報、場刊、單張、海報、錄影帶、卡式錄音帶、黑膠唱片、鐳射唱片、相片及幻燈片等，期藉此次拜會，除交流台港兩地之典藏外，並可汲取其資料保存技術。

另香港及澳門地區 10 月份起，均正值其年度音樂盛事—「第二十四屆澳門國際音樂節」及「香港新視野藝術節」活動，透過參訪音樂節相關活動，考察當地音樂節活動之規劃，並希冀藉此參訪活動建立台港澳音樂相關單位之聯繫交流關係。

臺灣音樂中心前身為民族音樂研究所，多年來戮力於本國各族群音樂之保存、研究、推廣與發展，其業務範圍以本國各族群音樂為主，內涵包括歌謠、說唱、戲曲、傳統器樂、舞蹈音樂、儀式音樂等，加上同樣於二〇〇三年起對外營運的民族音樂資料館——現為臺灣音樂資料館，提供民眾音樂專業資料的各項服務。而自二〇〇八年四月起，原民族音樂研究所隨著國立傳統藝術中心升格為國立臺灣傳統藝術總處籌備處，正式更名為「臺灣音樂中心」，其業務範圍除延續本國族群音樂之各項研究與保存外，更將擴展本國當代音樂、音樂學研究與音樂團體暨音樂家等範疇。而如何將種類繁多、數量龐大的臺灣音樂資源，透過有效的規劃與技術整合，並運用臺灣音樂資料館專業性的優勢，建立一個具備學術深度與國際廣度的音樂資源網絡。

貳、主要參訪行程與參訪單位

日期	活動城市	行程說明
10/27 (三)	臺灣—澳門	抵達澳門 參訪澳門演藝學院音樂學校 欣賞澳門國際音樂節節目「金色暢想」(宿澳門)
10/28 (四)	澳門	參訪留聲歲月音響博物館 前往香港(宿香港)
10/29 (五)	香港	拜會香港中文大學音樂系中國音樂資料館及戲曲資料中心 拜會香港演藝學院 欣賞香港新視野藝術節節目—香港中樂團「薩滿與精靈」(宿香港)
10/30 (六)	香港—臺灣	返回臺灣

參、參訪紀要

一、澳門演藝學院音樂學校

(一) 單位簡介

澳門演藝學院是澳門唯一一所正規的表演藝術人才培訓機構，學院於 1989 年成立，屬於澳門特別行政區政府文化局，設有舞蹈學校、音樂學校和戲劇學校，學院的辦學宗旨是向學生進行系統性及規範性的基礎訓練，並為廣大市民提供各項表演藝術培訓課程，發掘和培養本地的演藝人才。

音樂學校是澳門一所提供職業音樂教育的正規藝術學校，亦是澳門規模最大、學科最齊、專業教師及就讀學生最多的音樂教育機構。音樂課程分為中樂和西樂兩類，設有必修和副修科目。為了讓學生受到全面的音樂教育，學校還建立了各種室內樂重奏組、合奏小組、合唱團及學生樂團，提高學生的合奏能力和學習興趣，培養團隊合作精神。每年更舉辦“青春的旋律”學生音樂會，作為重要的學習成果展示。

為了貫徹「課堂學習」與「演出實踐」並行的教學理念，學校不僅注重學生在課堂上受到優良的專業訓練，亦經常舉辦各類型大師班、講座及工作坊，邀請海內外名師來校講學；為校內師生安排了學生和教師的演奏會、大型文藝演出、外地交流活動等，務求讓學生在演出實踐中積累更多舞台演奏經驗，增進學習興趣，並讓學生從教師的親身示範中直接汲取養分。

學校現有約 80 位教師，學生接近 1000 名。教師來自國內外，分別畢業於北京中央音樂學院、上海音樂學院、歐洲多所國立音樂學院及美加等地的高等藝術院校，具有豐富的演奏及教學經驗，部分教師更具備藝術研究和從事創作的的能力。該校為富有中葡建築特色，共有 36 間琴房及課室、2 間大型樂隊排練室、圖書室及音像資料室等。

(二) 參訪紀要

澳門演藝學院分為三所學校，分別是音樂學校、戲劇學校及舞蹈學校，分處在三個不同的地址。音樂學校座落在市區一棟別具中葡風情的建築物當中，若不是當地人的指引，實在很難想像裡面竟然是一所學校。由於音樂學校是由民宅所改建而成，因此裡面還多有陽台、水井等設施，也使得音樂學校更瀟灑著一股別緻的古典風情。



到了音樂學校，聯絡人陳理理小姐為我們引見演藝學院的院長梁曉鳴博士，或許是因為知道來訪的單位是專責臺灣傳統音樂領域的單位，梁院長首先便介紹澳門的傳統音樂，他表示，事實上澳門的傳統音樂並不多，大致上只有兩種，一種是他們稱之為「南

音」的音樂、另一種則是粵劇中的音樂。而南音則和臺灣的「南管」並不相同，在澳門的南音有兩種指涉：一種指的是類似道教儀式的音樂，由早期從中國移民到澳門的人中，有一些人是屬於全真教的道士，因此也把這種儀式音樂帶入了澳門，不過目前已近乎失傳，只有一位姓吳的火居道士（意指居家修行的道士），因為父親的關係還學有相關的音樂技藝，但是並不以此維生。另外還有一種叫做「地水南音」，是早期流傳於香江一帶的說唱音樂，地水南音其實相當民間的音樂，早期多存在於煙花酒樓、茶館當中，因此主要的演出者多是煙花女子，亦有許多瞽師在茶館當中進行說唱，一般用洞簫、椰胡、箏、三弦等樂器來伴奏。但是地水南音之前也已逐漸失傳，大約在近四五年，官方開始較重視所謂的「非物質文化遺產」，才慢慢重視這些傳統的音樂，至於粵劇，因為在香港澳門一帶還算十分流行，因此多還能聽得到。

接著梁院長解釋澳門演藝學院音樂學校的學制，音樂學校分為「全日制音樂技術課程」及「普及班課程」兩種。全日制音樂技術課程類似臺灣的國高中音樂班教育，招收小學畢業及初中畢業之學生，接受的課程分為「專業課程」及「文化課」兩種，專業課程包括各種中西器樂及聲樂，並設有視唱練耳（即臺灣的視唱聽寫課程）、音樂理論、音樂歷史、音樂欣賞及鋼琴副修樂器等。文化課則設有中國語文、英文、數學、歷史、地理、電腦、體育、公民等學科，以確保學生畢業後，除了可報考各地高等音樂學府繼續深造，走音樂演奏的專業道路，同時，也能報考其他各地大學。

值得一提的是，音樂學校特別和北京中央音樂學院附屬中等音樂學校合作，引進課程及教師，由中央音樂學院選派優秀的音樂教師附澳任教，因此學生在畢業之後，除了能得到澳門政府認可的初中、高中教育文憑和音樂專業技術資格證書外，還能得到由中央音樂學院附中所簽發的高中畢業證書。其文憑在澳門、中國大陸乃至於國際上均被認可，也大大地開拓了學生在畢業之後繼續就學深造的選擇性。此外，由於澳門政府在教育經費上的挹注，全日制的學生們均完全免學費。



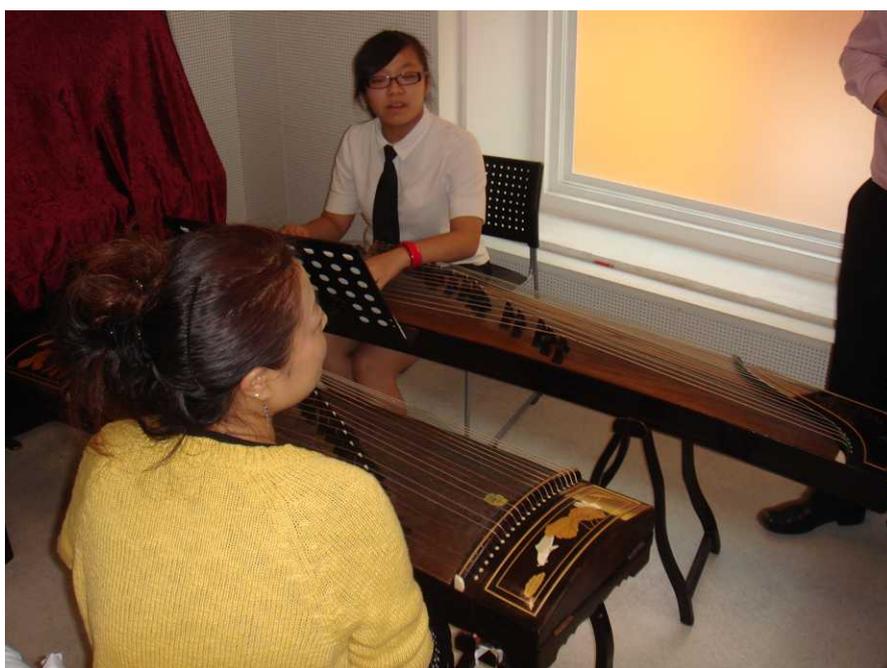
中央音樂學院附屬中等音樂學校所設的「澳門教學點」牌

「普及班課程」則是屬於推廣音樂的課程至一般民眾的教育形式，但作法相對於臺灣的社區大學或音樂教室的形式又有所不同。這類課程主要即是招收對某一類樂器、音樂理論有興趣而想接觸的民眾，招收年齡除某些樂器如兒童小提琴、兒童聲樂等限制在 6 至 10 歲外，器樂的學習從 6 歲到 25 歲或到 6 到 30 歲均可學習，相關理論、欣賞的課程則是無任何年齡限制，因此學員眾多，十分踴躍。在課程的設計上則十分全面，從樂器的單獨授課課程到團體上的理論課程、音樂史課程、欣賞課程等均有設立，並且有相關的招考、甄選機制以篩選優秀的學生，並且有先修課程、培訓課程等初級、進階課程的設計，在制度上頗為嚴謹，也確保在此學習的學生能有一定的專業能力。

之後，音樂學校便帶領著我們參觀學校及上課情形，分別參觀了全日制學生的器樂各別授課、全日制的文化課及普及課程的個別授課情形。器樂個別課音樂學校特地挑了一位從臺灣移居澳門的學生，目前在音樂學校主修古箏，並且為我們現場演奏一曲，聽得出雖然還是中二的學生，但是在演奏能力已初具水準，台風也頗為穩健；文化課則是參觀英文課的授課情形，一班人數約莫十餘人，雖然澳門的官方語言為中文和葡文，英文並非澳門的官方語言，但看得出學校對於英文的學習十分重視，英文課全採英文上課，老師和學生之間的互動頻繁，學生在回答問題及表達意見的發言上也不含糊，對於英文的聽、說方面並不生疏。

至於普及班課程，則是參觀了鋼琴的授課情形，由於普及班個別授課課程的年齡從

6 歲到 30 歲均有之，因此可見到由家長帶著孩子前來上課，並在旁陪同上課的情況。



全日制音樂課程古箏個別學生上課情形



全日制文化課程英文課教學



普及班鋼琴課別授課

二、澳門文化中心及澳門國際音樂節

（一）澳門文化中心簡介

澳門文化中心位於澳門半島大堂區新口岸孫逸仙大馬路，是澳門特別行政區於1999年建成的表演場地，為澳門唯一的國際級文化藝術表演場地。澳門文化中心的建築工程於1998年竣工，並於1999年3月19日揭幕。澳門文化中心為澳門提供專業優質的表演會議及展覽場地，面積達4萬5千平方米，由景觀公園、劇院大樓及澳門藝術博物館組成。劇院大樓設兩個表演場地：綜合劇院有座位1076個，小劇院有座位389個，配備專業舞台設備及燈光系統。

澳門藝術博物館樓高5層，展覽面積近4千平方米，為澳門最大的視覺藝術展出空間，分別有五個展覽館和二個展覽廳，長期的館藏包括中國書畫館、中國陶瓷館、早期西洋繪畫及澳門藝術作品；另外澳門藝術博物館亦定期與其他國家地區的文化機構或藝術家合作，舉辦不同類型的交流展覽和舉行專題展覽，除展覽外，亦有演講廳、多媒體圖書館等設施。

（二）澳門國際音樂節

澳門國際音樂節從1987年開始舉辦，每年固定於10月熱鬧開展。最初舉行的目的是希望透過音樂節，使更多人認識澳門，並且推廣澳門旅遊。澳門國際音樂節的最大特色就是中西音樂的完全呈現，古典與現代音樂的相互輝映；在每次長達四週的音樂節中，讓前往參與音樂節的遊客，能夠盡情欣賞這場豐富多元且精采的音樂盛宴。

第二十四屆澳門國際音樂節則是由於2010年10月3日至11月7日期間舉行，共有22項共27場的節目，演出場地則分布於澳門文化中心、具世界遺產的歷史城區內之崗頂劇院、大炮台、玫瑰堂以及南灣湖廣場上演。

	澳門文化中心 Centro Cultural de Macau Macao Cultural Centre	聖多明各劇院 Teatro Dom Pedro V Dom Pedro V Theatre	玫瑰堂 Igreja de S. Domingos St. Dominic's Church	大馬台 Fortales do Moste Mount Fortress	南灣劇場 Lagoa Nam Van Nam Van Lake
03/10 8/10/2	維多利亞交響樂團 ORQUESTRA SINFÓNICA DE COLOMBIA VICTORIA SYMPHONY ORCHESTRA				
04/10 -18/10	百年傳單 CENTAL LE PRIMO POB YIMUOLI PIANO RECITAL BY YIMUOLI				
05/10 -17/10		四重奏 QUARTETO HERSOEL HERSOEL QUARTET			
06/10 -18/10					
07/10 19/10		兩姊妹的音樂世界 DE SINGHONIKER			
08/10 8/10/2		弦樂四重奏 QUINTETO DE SOPROS DE BRESLA THE BRESLA WOODWIND QUARTET			
09/10 8/10/2	奧爾加奧 ORQUESTRA DE BACHAU COM VIDA, JAS. WANG THE BACHAU ORCHESTRA WITOLD JANOWSKI				
10/10 8/10/2			聖堂古樂 CONCERTO ATLÁNTICO		
11/10 -18/10					
12/10 -17/10					
13/10 -10/10					
14/10 19/10					
15/10 8/10/2		普魯士三幕巴洛克歌劇 (許多奧地利舞劇) DIE SCHNITTEN ZUR CAROLINA			
16/10 8/10/2	《蒙妮麗》、 《聖約翰受洗》 OPERA CARITATENSIS CANTORINI OPERA				
17/10 8/10/2					
18/10 -18/10					
19/10 -17/10					
20/10 -10/10					

21/10 19/10					
22/10 8/10/2	來自華爾的舞蹈之夜 CORO JUVENILE MOSCOWIA TITERO INNER MOSCOWIA YOUTH CHOR				
23/10 8/10/2	聖多明各劇院 ORQUESTRA CHIMBRA DE BACHAU THE BACHAU CHIMBRA ORCHESTRA				
24/10 8/10/2	德國華格納室內樂團 ORQUESTRA DE CÁMARA DE MUNICH MUNICH CHAMBER ORCHESTRA				
25/10 -18/10	鋼琴四重奏 QUARTETO YING YING QUARTET				
26/10 -17/10	當代舞團上舞學 ELLOPROJET				
27/10 -10/10	金色爵士 AMERICAN BRASS QUINSET				
28/10 19/10		國家歌劇 OPERA D'ARTI NAZIONALE SILVANO NATIONAL THEATRE OPERA			
29/10 8/10/2			爵士四重奏 QUINSET DE JAZZ DU DON GOYT GOUM JAZZ ORCHESTRA OF THE CONCERT BRISCOM		
30/10 8/10/2				俄化·小提琴 DURA TIA BISHOKH	
31/10 8/10/2			太陽舞·索爾斯頓 SOLAR CON SOLE OMMIART SOLPARD OMMIART ENSEMBLE		
01/11 -18/10				俄國 GLASTED MECHANISM	
02/11 -17/10		佛的音樂劇第五季 QUINTETO DI COLOMBIA DE MOMPE E OLIVETTO ENEL JAZZ SCARLETT QUINSET AND OLIVET TR ENEL			
03/11 -10/10					
04/11 19/10					
05/11 8/10/2	俄羅斯四聲歌劇 《燈塔人》 ILTRONAFORS				
06/11 8/10/2					
07/11 8/10/2					

* 澳門文化中心綜合劇院 / Centro Cultural de Macau - Grande Auditório / Macao Cultural Centre Grand Auditorium
 ** 澳門文化中心小劇院 / Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório / Macao Cultural Centre Small Auditorium

由音樂節的節目規劃及演出團隊來看，可看出澳門文化局在國際音樂節所展現「國際化」、「多元化」、「中西兼容」、「傳統與前衛並存」的企圖心。四週 27 場的節目，除了有國際級頂尖交響樂團「德國科隆愛樂樂團」帶來古典傳統曲目華格納、布拉姆斯、莫札特的作品外，因應蕭邦誕辰 200 週年，也請到頗具人氣的鋼琴演奏家李雲迪進行整場蕭邦曲目的演出，西洋古典音樂節目還有威爾第的古典歌劇、巴洛克時期歌劇、德國慕尼黑室內樂團、弦樂四重奏、鋼琴五重奏等；當然不獨厚國外樂團，也安排了澳門樂團及大提琴演奏家王健的演出及一場具有葡式風格的葡萄牙大西洋樂隊，可說演出類型、各時期風格曲目、形式等均皆兼顧；中國傳統曲目的安排則包含了粵劇、內蒙古歌謠及為了紀念華人世界最重要的歌手鄧麗君逝世十五週年所舉辦的演唱會，讓想欣賞傳統音樂的聽眾們一樣有令人心動的選擇；至於為中生代量身打造的節目，則有藍調爵士、美國銅管五重奏、德國 *singphoniker* 男聲重唱，聽眾群再向下延伸，可見到《樂魔—葡萄牙電子爆破樂隊》、《進化·小提琴》、《太陽系·意國新韻》等流行前衛的節目，讓各個年齡階層、不同品味及聽覺習慣的民眾及旅客，均能在這場音樂的盛會中找到可供共襄盛舉的節目。



葡萄牙電子爆破樂隊為著名的電子音樂團體



《進化·小提琴—美國 DBR 使命樂隊》

若從演出場地觀察，則可以見到澳門國際音樂節與觀光旅遊產業的結合，除了傳統演出場地澳門文化中心的兩個劇院外，也結合了在歷史城區內之崗頂劇院、大炮台、玫瑰堂以及南灣湖廣場等地，例如玫瑰堂全名為玫瑰聖母堂，為歷史城區中著名的天主教教堂，在當中演出《聖堂古樂》、《聖樂頌》兩場音樂會正有彼此輝映的加分效果，也讓遊客藉由聽音樂會之餘，更深層地欣賞體會建築物及音樂所形成的宗教文化氛圍；而南灣湖廣場和大砲台亦是著名的景點，平日即有眾多遊客於此參觀，因此在這幾個戶外場地所舉辦的音樂會均為免費入場，除了讓本來的景點增添一股嘉年華式的歡樂氣息，這些免費的音樂會也更能吸引年輕族群及遊客駐足觀賞。



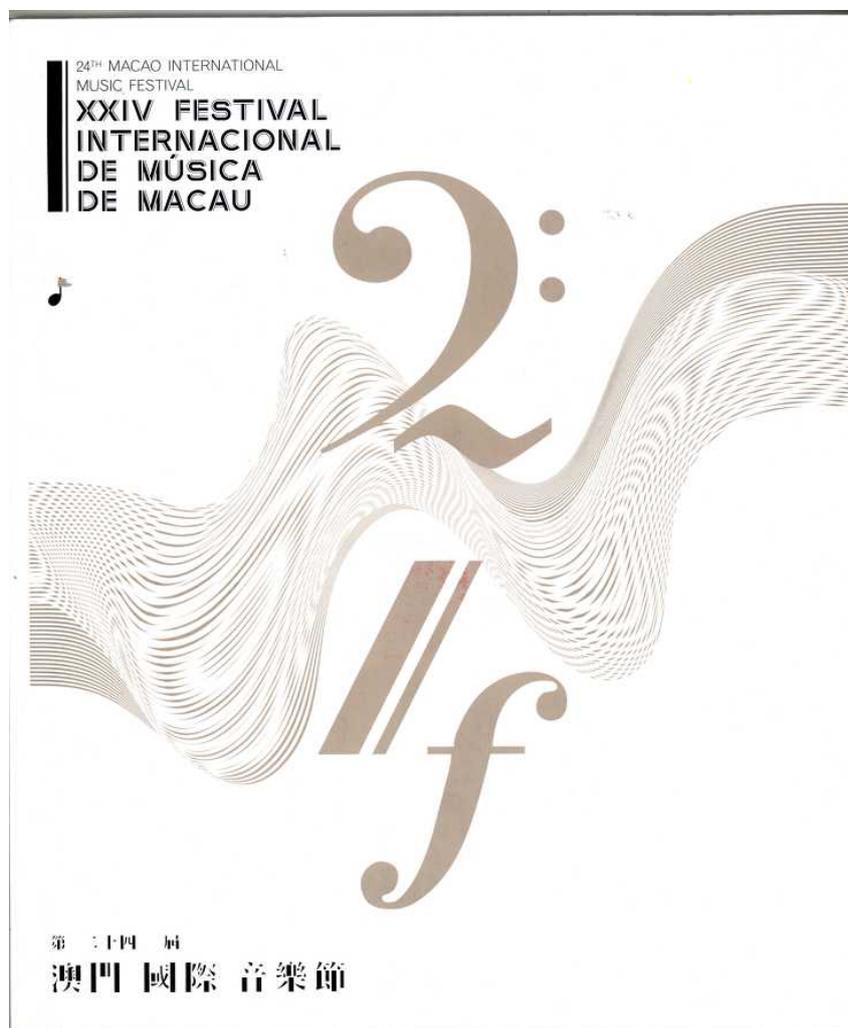
位於歷史城區的著名景點玫瑰堂

音樂節舉行期間亦舉辦包括演前講座、後台導賞、大師班等多項藝術教育活動，分別將幾場重量級的演出再加以深化，例如科隆愛樂樂團、巴洛克歌劇、粵劇等均有演前講座，使用語言則是粵英語同步，讓有興趣的民眾或遊客均能更進一步地認識該場音樂會的內涵；大師班則是結合鋼琴五重奏的鋼琴家 **Oliver Triendl**，和澳門演藝學院音樂學校合作，辦理大師班講座，另外也和演藝學院的戲劇學校合辦歌劇的舞台化妝講座以及後台導聆介紹等活動，讓音樂節的活動更為豐富而深具內涵。

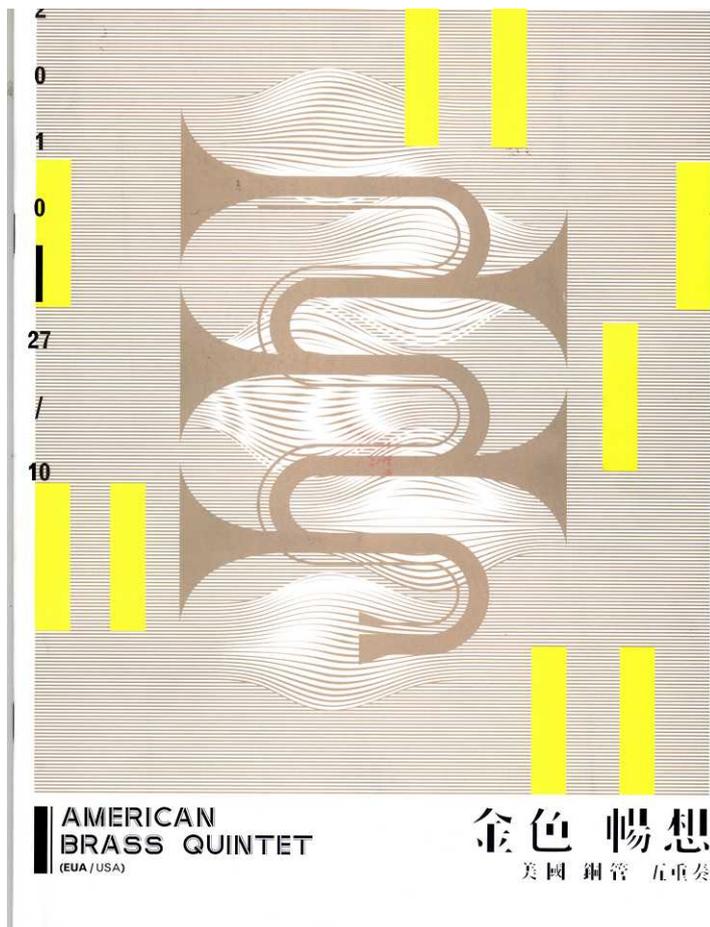
澳門國際音樂節的海報及節目單的設計頗具可看性，由澳門文化局設計組所指導設計的第二十三屆國際音樂節及第二十屆澳門藝術節海報，甫獲得國際性刊物 **Graphis** 海報年鑑白金獎及金獎，**Graphis** 雜誌是 1944 年創辦於瑞士的設計與視覺藝術交流的雜誌，其設計出版物發行全球，在國際間有舉足輕重的地位，被視為是專業設計界的「聖經」。全球最具創意的專業人士都極力爭取在這本雜誌中亮相，以展示各自卓越且精彩繽紛的創意作品，每年有數千件作品參與年鑑徵選。第二十三屆澳門國際音樂節獲選的白金獎，每年僅選出十件優秀作品獲獎，足見其設計品質備受國際肯定。

第二十四屆的音樂節海報作品亦十分具巧思，主視覺以流暢線條和音樂符號構成的「24」，成為所有節目海報設計的基調，其元素運用在不同的節目當中及不同的地點當中，而成為既有特色，卻又契合於音樂節的整體印象，也因為如此，即使這場音樂的嘉年華節目散佈在不同的景點及演出場地，其不斷出現的「符號」卻還是能給所有的遊客

一個明確而清晰的整體概念，其整體概念和運用十分具有創意，在節目手冊的內頁也可以看到小細節的巧思，如目錄頁的頁碼正是呼應了由音樂符號所設計的主視覺「24」加以延伸，而變成全都是音樂符號所組成的可愛頁碼。



音樂節的主節目冊，呈現了主元素：線條和音樂符號



美國銅管五重奏節目冊，其流線型的元素依然可見



玫瑰堂的聖樂頌海報設計，依然可見其流線型的元素



在澳門文化中心的階梯上的主視覺設計



在澳門文化中心的小劇場上的主視覺設計

<p>08</p> <p>德國科隆愛樂樂團 ORQUESTRA GÜRZENICH DE COLÓNIA (Alemanha) GÜRZENICH-ORCHESTRA COLOGNE (Germany)</p>	<p>10</p> <p>管樂遊藝 挪威貝根木管五重奏 QUINTETO DE SOPROS DE BERGEN (Noruega) THE BERGEN WOODWIND QUINTET (Norway)</p>	<p>26</p> <p>來自草原的稀世之音 內蒙古少年合唱團 CORO JUVENIL DA MONGÓLIA INTERIOR (Interior da China) INNER MONGOLIA YOUTH CHOIR (Mainland China)</p>
<p>10</p> <p>百年琴魂 李雲迪2010蕭邦年獨奏音樂會 RECITAL DE PIANO POR YUNDI LI COMEMORATIVO DO ANO CHOPIN 2010 (Interior da China) PIANO RECITAL BY YUNDI LI CELEBRATING THE CHOPIN YEAR 2010 (Mainland China)</p>	<p>18</p> <p>浪漫經典 王健與澳門樂團 ROMÁNTICO - ORQUESTRA DE MACAU E JIAN WANG ROMANTIC - THE MACAO ORCHESTRA AND JIANWANG</p>	<p>28</p> <p>彩雲歸來時 紀念鄧麗君逝世十五周年交響演唱會 ORQUESTRA CHINESA DE MACAU CONCERTO COMEMORATIVO DO 15º ANIVERSÁRIO DA MORTE DE TERESA TEN THE MACAO CHINESE ORCHESTRA COMMEMORATIVE CONCERT ON THE 15TH ANNIVERSARY OF THE DEATH OF TERESA TENG</p>
<p>12</p> <p>弦·醉 德國漢謝爾弦樂四重奏 QUARTETO HENSCHEL (Alemanha) HENSCHEL QUARTET (Germany)</p>	<p>20</p> <p>聖堂古樂 葡萄牙大西洋樂隊 CONCERTO ATLÂNTICO (Portugal) O GLORIOSA DOMINA</p>	<p>30</p> <p>德國慕尼黑室內樂團 ORQUESTRA DE CÂMARA DE MUNIQUE (Alemanha) MUNICH CHAMBER ORCHESTRA</p>

節目冊內頁由音樂符號所組成的頁碼

從整屆國際音樂節的效益觀之，根據澳門文化局的官方資料，整體售票率高達百分之九十五，可說反應十分熱烈，除了廣受澳門市民歡迎，也吸引了大批鄰近地區愛樂人士前來參加，在 23 場的售票節目中（原 21 場），有 13 場節目門票售罄，有 7 場售出門票超過 9 成。其中首次亮相音樂節的粵劇，以及澳門中樂團紀念鄧麗君音樂會門票供不應求，因此各加開一場，均備受樂迷喜愛。而免費的戶外流行音樂會以及教堂音樂會則共計有三千多人次參加，足見澳門國際音樂節已經成為當地一年一度甚為外界矚目及受市民重視的文化節日。

三、留聲歲月音響博物館

(一) 單位簡介

留聲歲月音響博物館為一私人建立的博物館，由澳門太平電器公司負責人陳裕鏗先生所設立，並於 2002 年 12 月 4 日正式對外開放，其展品的種類、展品的數量、展品的完好實屬罕見，除了許多珍貴的留聲機，博物館內亦展示 150 年前尚未發明留聲機、唱片尚未問世前，人類已將音樂刻在紙帶及木棍上的各款座檯式手搖風琴，及將音樂刻在鋼片及金屬棒上的各款手搖式音樂盒，另有許多百年前的臘製唱筒及早期 78 轉黑膠唱片等。

博物館分為兩層，第一層以電力音響設備為主，主要以早期的收音機、錄音機、點唱機、電視等為設備為主；閣樓內則是收藏古老的手動音響設備為主，主要的展示品是留聲機、手搖式風琴及各式音樂盒，古董展品均是藏品主人陳裕鏗先生從世界各地所蒐集而來，大多古董還可以在沒有任何電源和光源的情況下，以手動方式運作。

二百多件的展品，包括有：第一代滾筒式留聲機、世界第一部卡式錄音機、膠木 78 轉唱片、座檯式手搖風琴、手搖式音樂盒、手搖式電話、真空管收音機、原子粒收音機、二次大戰時的錄音機、旋轉式球型螢光幕電視機、投幣式點唱機和播放黑膠唱片的影碟機等。留聲歲月音響博物館的展品見證了音響設備從利用手動進至電能發動，百多年的音響設備發展史。

(二) 參訪紀要

留聲歲月音響博物館座落在澳門歷史城區的一條小巷弄當中，博物館的一樓是太平電器公司的店面，博物館本身則沒有任何招牌或告示說明，因此筆者一行人抵達時還誤認為走錯了地方，經店員確認才知道原來留聲歲月音樂博物館位於太平電器的二樓，由於所有藏品全屬於太平電器的負責人陳裕鏗先生的私人收藏，因此導覽員也只有一人，便是陳先生本人，這也是為何該博物館採十分嚴格的預約導覽制，因為若是陳先生本人不在現場，基本上沒有人能夠勝任對於如此豐富的藏品做詳細介紹的工作。

進入二樓，映入眼簾的是滿房間的電器用品，既熟悉卻又陌生，這些都是我們日常生活會接觸到的電器用品，但是都是「古董級」的珍寶：有 90 年前各款手搖式電話、80 年前各款全銅雕花收銀機、70 年前的各款座檯燈膽收音機、60 年前二次大戰時將聲

音記錄在頭髮絲般幼鋼線上的錄音機、50年前旋轉式球型螢光幕電視機以及多款50年前曾瘋靡萬千青少年的投幣式點唱機、40年前世界上第一部卡式錄音機、30年前將聲音及影像錄在黑膠碟上的影碟機等，另一個櫥櫃中擺放的是所有「世界第一部的...」，放置了世界上第一部收音機、卡式收音機、卡式錄音機、CD播放器等。琳瑯滿目令人目不暇給。





雖然二樓的藏品已經讓人驚艷不已，但三樓的典藏品「留聲機」才是「留聲歲月博物館」的真正精華所在，三樓的閣樓約是二樓的三倍大，放眼望去擺滿了大大小小各式各樣的留聲機，排列整齊的喇叭頭彷彿由留聲機所組成的壯盛軍容！在最前面則放置了許多音樂盒，乍看之下平凡無奇只是簡簡單單的木箱盒子，但一打開上蓋，音樂盒中精緻細膩之極的零件宛如精美的藝術品，令人嘆為觀止。

事實上，這些留聲機和音樂盒不僅是精緻手工的藝術品，它們更是一件件在時間洪流淬礪下的珍貴古董，根據陳先生說明，在場的留聲機大致上可以分為蠟管式和黑膠式的留聲機，歷史幾乎都在百年以上，而音樂盒的年份則更久，因為音樂盒是在留聲機被發明之前，人們除了透過現場演奏之外，唯一可以欣賞音樂的途徑，在 18 世紀末，已經有許多歐洲的發明家和藝術家在不同地方和時間分別研究將音樂由機器發出，後來這種機器才命名為音樂盒 (MUSIC BOX)。因此在場的音樂盒大多超過 120 年以上，而更人欣喜的事，在場的所有留聲機、音樂盒全部都還可以操作。可以想見，此次博物館的參觀將是一趟視覺與聽覺的饗宴。



場面浩大的留聲機及音樂盒收藏

陳先生首先為大家介紹了蠟管唱片，雖說是唱片，卻和一般人認知中圓扁狀的唱片完全不一樣，蠟管唱片看起來是一根黑色中空的管子，這種唱片就是人類有史以來最早的唱片型態，而蠟管的外盒則有如現代的唱片外盒一樣載明了唱片發行廠商、唱片編號、曲目、演奏團體、唱片時間等資訊，而這些蠟管當然也都是超過百年以上的古物了，因此當陳老闆展示他蠟管唱片收藏櫃驚人收藏量的時候，還是很令人震撼，因為比起硬體的留聲機，唱片本身更具有文化上的價值，因為它承載的可是百年前的聲音。

除了一般的蠟管唱片，陳先生也展示了幾片得意的收藏，就是上面印有中文字的蠟管唱片，他表示因為蠟管唱片是西方的產物，因此發行中國的音樂的蠟管唱片可說是少之又少，對他這種華人收藏家來說，自是更加珍貴。

蠟管唱片後來自然被黑膠式的唱片所取代，因其除了保存不易，天冷時容易乾裂外，最大的問題則是複製不易，比起平面式的膠盤唱片，成圓筒狀的蠟管在複製上自是麻煩許多；除此之外，蠟管留聲機所需成本也較昂貴，因為其蠟管的讀取頭通常為寶石或鑽石，而一般的黑膠唱盤留聲機則為鋼頭，種種因素讓蠟管唱片逐漸走入歷史，成為只有收藏家的藏品。



蠟管外圍刻有曲目資訊



中國音樂的蠟管唱片



蠟管唱片的資訊



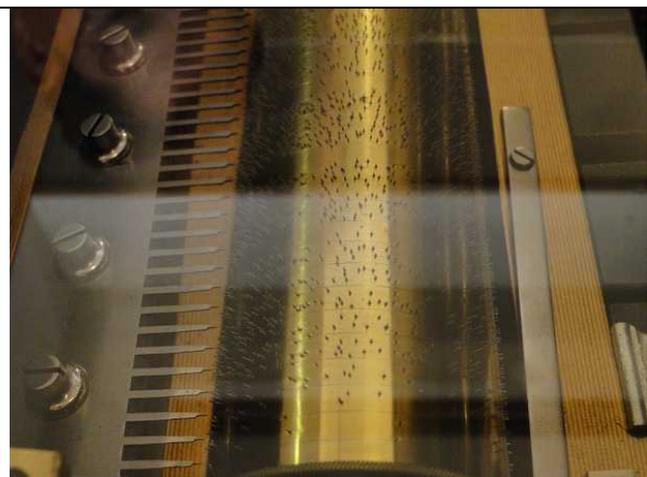
接下來介紹的是音樂盒，音樂盒大約是於 18 世紀末由歐洲瑞士、德國興起，之後再流傳至美國，大致可分為兩種：一種是滾筒式音樂盒，內置一個帶有無數凸紋的金屬滾筒，側面擺放一排梳狀的金屬幼條，當金屬滾筒轉動時，其凸紋接觸到金屬幼條而刮出聲音，每一凸紋可發出一個音調，當一排金屬幼條一齊不同時間刮在各個凸紋時，一首音樂就此出現。另一種音樂盒為平面金屬有凸紋的圓型鋼片，大部份在德國及美國製造。

音樂盒的原理說來簡單，但是要真正落實成可以演奏出美妙音樂的機器卻需要極為精細的計算及做工技術，方能在音調上和音樂的節奏上準確無誤，因此端看其金屬條上密密麻麻的金屬端點即有一種精密工藝之美，而這裡的藏品則更增添了許多設計上的巧思和美感，例如陳先生親自播放給我們聽的 1880 年於瑞典生產的 **B.A. Bremond** 音樂盒，除了上述的設計，還多了 10 隻敲鐘的蜜蜂融合在音樂中，甚至可以設計到每隻蜜蜂敲鐘的力度大小有別。另一款同樣是陳先生得意收藏的稀有中式音樂盒中，則設計了小人偶的舞蹈。這些音樂盒因為金屬滾筒的體積夠大，因此可設計的和聲便頗為豐富，加上材質優良共鳴度佳，所發生的聲音十分清脆悅耳。

另外，手搖式風琴也可算是某種音樂盒的類型，其發音原理類似口琴，當轉動轉軸時會鼓風吹過簧片發生，而隨之轉動的紙片上分佈著大大小小位置不一的方孔，就在不同的出風口中，自然而然產生不同的音調及節奏。手搖式風琴的聲音比之金屬類的音樂盒，雖不若清脆響亮，但多了分溫潤，可說各有特色。



圓盤式的音樂盒



滾筒式音樂盒 B.A. Bremond 1880 年生產



中式音樂盒，亦為極為稀有的收藏



負責人陳先生操作手搖式風琴



手搖式風琴

最後的重頭戲則是這些為數頗豐的留聲機，陳先生先解釋留聲機的歷史及原理：留聲機是由大發明家愛迪生於 1877 年所發明，其原理是用一個用手搖動的滾筒，滾筒上捲上錫箔，只要對著一個鼓型振膜大聲說話，聲音通過振膜上的針狀物體的振動，將聲波刮在錫箔上而留下坑紋，聲音就被記錄在錫箔上，播放時只要將針放在轉動中有坑紋錫箔上，通過振膜再將聲音重播出來，早期的唱片之所以呈滾筒形式也是因此而來，而膠盤式的留聲機原理大同小異，只是刻紋的載體變成是平面的膠盤。

細數眾多留聲機的收藏之後，陳先生也親自操作蠟管留聲機及膠盤留聲機讓我們實際聽到兩者所播放出來的聲音，他並強調現在能聽到蠟管留聲機可說十分難得，因為事實上這些東西其實會隨著使用的次數越多而漸漸被消磨的，因此即使在一般的博物館中能見到這類留聲機，但也不太可能聽到實際播放出來的聲音。不禁令筆者聯想到，臺灣音樂中心也有一份日本語言學者北里闌在臺灣田野採集的蠟管錄音資料，可說是重要的文物資料，但這也是經過再複製轉錄的聲音，可見要親耳聽到這種聲音是多麼難能可貴。雖然播放出來的音樂，不像現今高科技音樂光碟般講求高音質，但那股歷史聲音所展現出來的力量，依然令人懾服。閒聊之中，陳先生也提到在他眾多導覽經驗中，曾經有兩位民眾聽到這樣的聲音而感動哭泣，想必正是親身聽到百年以前的聲音，感受到這種穿過時間限制的震撼力吧！



蠟管留聲機



膠盤式留聲機

四、香港中文大學中國音樂資料館及戲曲資料中心

(一) 單位簡介

1. 中國音樂資料館

「中國音樂資料館」於 1972 年始創。1967 年香港中文大學音樂系開設中國音樂課程，系內祈偉奧（Dale Craig）博士與張世彬先生深具遠見，籌劃中國音樂教育及研究之資料庫，得崇基學院及校外支持，並於 1972 年成立「中國音樂資料室」，設於崇基學院禮拜堂中層，由收購數十件樂器及首任館長張世彬先生捐贈其自日本搜集之珍貴中樂資料始，隨即得到「麗的呼聲廣播電台」捐贈大量珍貴唱片及開卷錄音帶，藏品質量迅速充實，資料室亦擴大為「中國音樂資料館」，其時大陸正值文革，中大音樂資料館實負起了存中國音樂資料文物一脈於海外的使命。

過去三十多年間，資料館陸續搜購及獲得多項重要捐贈，目前藏品之罕有及豐富，特別是華南地區及香港之音樂資料，已立足為重要的中國音樂資料庫之一。中大文學音樂系在中國音樂方面培養了不少優秀的研究生及本科生，今不少在海外及香港各大學教授及研究中國音樂，為香港、海峽兩岸及外國學者提供研究資料。

2. 戲曲資料中心

中國傳統戲曲在香港一直發展蓬勃，其中尤以廣東粵劇最受各方人士關注。香港中文大學「粵劇研究計劃」致力學術研究，十餘年來累積了大量戲曲資料，除供校內研究者使用外，亦為戲曲愛好者提供了不少資訊及服務，惟礙於資源所限，一直未能全面開放。適逢香港藝術發展局戲曲小組委員會招標開辦一個有規模的戲曲資料中心，粵劇研究計劃獲委約承辦此項計劃，因而成立「戲曲資料中心」期望香港戲曲文化及歷史得到有系統的承傳。

為將大批珍貴戲曲資料公開讓研究者、學者、創作者、戲曲界人士、演員、學生及對戲曲有興趣的人士使用，戲曲資料中心於 2000 年 3 月 1 日正式成立。此外，戲曲資料中心定期出版《香港戲曲通訊》，介紹有關本地戲曲動態，藉以推動信息交流。該通訊可在各社區會堂、戲曲團體、學校、圖書館及本中心索閱。

中心藏有大量中國戲曲資料，包括劇本、曲本、曲譜、書籍、剪報、場刊、單張、海報、錄影帶、卡式錄音帶、黑膠唱片、鐳射唱片、相片及幻燈片等。藏品以粵劇資料為主，亦包括京劇、崑劇、潮劇、福佬劇〔正字、白字及西秦戲〕及其他地方戲曲。

(二) 參訪紀要

拜會香港中文大學音樂系主要有兩個參訪重點，一是中國音樂資料館，另一則是戲曲資料中心，由於戲曲資料中心主任蔡燦煌老師不在香港，因此全程由中國音樂資料館館長的余少華教授陪同介紹。余老師首先針對中國音樂資料館的館藏特色及來源稍做介紹，除了音樂書籍及相關文獻外，資料館的特殊館藏有二：一是黑膠唱片及開卷錄音帶（即臺灣的盤式錄音帶），另一則是為數頗豐的樂器。唱片及錄音帶主要從麗的呼聲廣播電台捐贈大批唱片開始，至今已累積黑膠唱片約 12000 片及 5600 片的錄音帶；樂器方面則是因為中國傳統樂器在六 0 年代開始，在型制上多有變化，因此舊的樂器被汰換後往往不被留存，就被轉送到中國音樂資料館來，因此長期下來也累積了不少樂器的收藏。

雖然擁有十分傲人的館藏，但是中國音樂資料館卻也面臨了相當的困境，最大的問題便是典藏空間嚴重的不足，無論在樂器上或唱片的典藏空間事實上都已經達到臨界點，因此即使筆者在前來參觀此地之前已知道中國音樂資料館有一樂器室，原本的想像是一個展覽的空間，實地參觀之後才發現全然不是如此，因為樂器繁多而場地狹小，所以基本上樂器只能在不損害樂器的情況下盡可能的擺放堆積，充其量只能說是個樂器的儲藏室，並沒有辦法用實體的樂器做進一步的展示或利用；而黑膠唱片的空間亦然，在密排的書架已經做了最大的利用，堆滿了各式唱片及錄音帶。





余教授自然知道資料館的這個困境，他們雖然也正在努力尋求更大更充裕的空間，但是在現實環境沒辦法改善之前，資料館只能用不同的方式來提供研究者及學生們必須的服務，這些作法，同樣也擁有資料館、也同樣面臨場地不足問題的臺灣音樂中心或許也可以做為參考。

在樂器方面，資料館雖然無法將所擁有的樂器做展示之用，但是資料館先從這批樂器當中精選了 70 件樂器進行研究及圖錄的製作，並出版了專書《追憶淡忘中的音樂往昔：香港中文大學音樂系中國樂器收藏圖錄》，此書共分為四部份：第一部分，為樂器及樂器學（Organology）在民族音樂學（Ethnomusicology）學界的發展近況及研究趨勢介紹；第二部份，為這批樂器收藏之圖錄選萃；第三部份則收錄了三篇相關這批樂器的研究報告；而第四部份則陳列出中大音樂系中樂及世界樂器收藏的目錄，以提供未來有興趣的學者、同好進一步研究之參考。

此外，資料館也將這批 500 餘件樂器製作了詳細的目錄，並且建立[香港中文大學音樂系樂器收藏圖錄](http://137.189.159.126/cuhk_instruments/home.php)（http://137.189.159.126/cuhk_instruments/home.php）網站，將所有樂器的圖片、型制尺寸、流傳地及相關補充資料等放上網路，共研究者查詢應用。

First Prev Record 1 - 25 of 623 Next Last								
名稱	編號	類別	流傳地區	尺寸	描述	補充資料	圖一	圖二
笛子	CMI 362	吹管樂器	中國上海	笛身全長58公分，吹口內徑約3公分。	竹製，六孔，頭尾鑲牛骨，笛身刻字「中國上海」。	中國笛子自古用於戲曲伴奏和民間音樂合奏，如崑曲即是以笛子作為主奏樂器。而笛子用於演奏世俗禮儀的情況亦非常普遍。此笛約於1965年製，在形制上有別於當今的笛子，指孔為平均孔，即每個指孔之間的距離相同。此笛頭尾鑲牛骨，牛骨的功能是保護笛身。		
笛子	CMI 002	吹管樂器	中國	笛身全長54公分，吹口內徑約3公分。	竹製，六孔，金屬接口，頭尾包金屬，笛身刻字「嶺南管樂廠」及「C#」。	廣州於20世紀60年代有兩間樂器廠，分別為「廣州樂器廠」及「紅十籐笛社」。「廣州樂器廠」及後改名為「嶺南管樂廠」。此笛即為60年代由嶺南管樂廠雷發恩師傅製。笛身在膜孔對下的第四個指孔旁刻有「C#」，意即C調高20個音分。C#調笛子一般較少用於獨奏和民族樂團的合奏中，反而常用在粵劇的中樂拍和部分。		

香港中文大學音樂系樂器收藏圖錄資料頁面

如此一來，雖然實體的樂器無法被研究者直接研究使用，但是透過研究的專書出版及所有樂器的目錄製作以及網站的建置等，這批樂器依然能夠為人所查詢研究，繼而發揮了學術上的功能。

在黑膠唱片及錄音盤帶上，資料館積極爭取研究經費以做數位化之用，先後獲得「香港賽馬會慈善信託基金」及「傅德蔭基金」的資助，將這些珍貴的館藏進行全面的數位化，由於這是項超過 5 年以上的長期計畫，因此在這項工作上館內內部也有一套完整的作業流程：轉檔、剪輯、製作 index 等，而較為複雜的 index 資訊，則另外製作了一張表格，以求格式上的統一，接著建立數位資料庫，如此校內的使用者便能透過資料庫的查詢系統，方便且有效地查詢到想聽或想知道的樂曲資訊。



轉黑膠唱片及盤帶的唱機



一旁的電腦作為轉檔之後剪輯曲目之用

Chinese Music Archive
Source Recording Data

Station No.: 1/2/3
Index: 1/2/3
Project Ended: 1/2/3
Scanned: Y / N
To Server: / /2010

A. Project and Collection Data

Accession Number: CMT_____	Project Title: Access Digitizing
Call Number: _____	Wrkr: _____ Date Evaluated: / /2010
Collector: _____	Eval. Level: Access Format: Openreel
	Overall Condition: Bad / Fair/ Good

B. General Data – All Format

Date recorded: / /2010	Generation: Original/ __ generation	Use: Access
Orig. at CMA: Y/N	Field/ Commercial/ Radiobroadcast	
Analog/Digital: Analog	PB Time: __mins__seconds	#Channels: 1/2/3/4
EQ: Normal	Noise Reduction: None	
Dimensions: 5"/ 7"/ 10"	Dimensions--Units(Inches): 1/4	Total Tape Thickness: mils /micrometers (mils): 1.5 / 1 / 0.5
Manufctr: (中) (Eng)	Product#:	

C. Track Data (additional Track Data may be added)

Face Number:	Region Number:	Track Number:
PB Speed: 1 7/8 / 3 3/4 / 7 1/2 / 15 / 30 ips	Base: paper/ acetate/ poly	Track Config: Full/ 1/2/ 1/4
Number of streams: 2 (stereo) / 1 (mono)	EQ: Normal	Noise Reduction: N
Duration: __mins__seconds		
Physical Problems:		
Backing Loss <input type="checkbox"/> Dirts <input type="checkbox"/> Stick Slip <input type="checkbox"/> Binder Loss <input type="checkbox"/> Flange Pack <input type="checkbox"/> Stiction <input type="checkbox"/> Blocking <input type="checkbox"/> Fungus <input type="checkbox"/>		
Stretched <input type="checkbox"/> Cinching <input type="checkbox"/> Oxide Loss <input type="checkbox"/> Vinegar Smell <input type="checkbox"/> Contact Problems <input type="checkbox"/> Slotted Hubs <input type="checkbox"/>		
Wavy Pack <input type="checkbox"/> Curled <input type="checkbox"/> Splices <input type="checkbox"/> Winding Problems <input type="checkbox"/> Delamination <input type="checkbox"/> Squealing <input type="checkbox"/> Windowing <input type="checkbox"/>		
Sonic and Playback Problems:		
Artificial Tone <input type="checkbox"/> Distortion <input type="checkbox"/> Print-through <input type="checkbox"/> Buzz <input type="checkbox"/> Drop-outs <input type="checkbox"/> Speed Problems <input type="checkbox"/> Clarity Problems <input type="checkbox"/>		
Hiss <input type="checkbox"/> Tape Noise <input type="checkbox"/> Cross-talk <input type="checkbox"/> Hum <input type="checkbox"/> Undermodulation <input type="checkbox"/> Overmodulation <input type="checkbox"/> Wow and Fluter <input type="checkbox"/>		

數位化過程中，原始資料的填寫表格

接著余教授便帶著筆者一行人前往戲曲資料中心，由於傳統戲曲在香港是相當流行的文化活動，特別是粵劇更是發展蓬勃，因此於2000年3月1日正式成立的戲曲資料中心旨在收集所有和戲曲相關的資料，除了劇本、曲本、曲譜、書籍、錄影帶、卡式錄

音帶、黑膠唱片、鐳射唱片、相片外，還包含剪報、場刊、單張、海報、及幻燈片等相關文獻，可說相當全面。

也因為戲曲資料中心所典藏的資料項目多樣，不若中國音樂資料館以書籍及有聲資料為主，因此戲曲資料中心也發展出有別於資料館的運用方式，戲曲資料中心的策略為將所有相關的資料盡可能建立詳盡的目錄資訊，並且利用資料庫的方式整合搜尋，讓使用者可以針對某一關鍵自輕易地搜尋到不同的資料品項。例如將《帝女花》一劇作為關鍵字搜尋，可得到劇本、曲本及影音資料等不同的結果，並可以查詢到進一步的相關資料。

藏品搜索

已加入目錄的藏品包括劇本、曲本、錄影帶、剪報、宣傳單張、海報及場刊

標題： (包括：劇名、曲名、書名、電影名、附加標題)

人名： (包括：編撰者、改編者、作曲、音樂設計、導演、監製、編輯、教授者、表演者、當劇者)

團體/機構： (包括：劇團、曲藝社、出版社、電影公司、唱片公司)

依筆劃查詢：

- 劇本
- 曲本
- 剪報
- 宣傳單張/海報/場刊

戲曲資料中心藏品搜索網頁

戲曲資料中心 藏品目錄

請選擇項目： <input type="checkbox"/> 劇本 <input type="checkbox"/> 曲本 <input type="checkbox"/> 剪輯 <input type="checkbox"/> 宣傳單張/海報/場刊 <input type="checkbox"/> 錄影帶/卡式錄音帶/鐳射影碟	劇本資料搜索結果總數是24。 <table border="1"> <tr><td>編號</td><td>LCI09.0004.v1</td></tr> <tr><td>標題</td><td>帝女花</td></tr> </table> <table border="1"> <tr><td>編號</td><td>LCI09.0004.v10</td></tr> <tr><td>標題</td><td>帝女花</td></tr> </table> <table border="1"> <tr><td>編號</td><td>LCI09.0004.v11</td></tr> <tr><td>標題</td><td>帝女花</td></tr> </table> <table border="1"> <tr><td>編號</td><td>LCI09.0004.v12</td></tr> <tr><td>標題</td><td>帝女花</td></tr> </table> <table border="1"> <tr><td>編號</td><td>LCI09.0004.v13</td></tr> <tr><td>標題</td><td>帝女花</td></tr> </table> <table border="1"> <tr><td>編號</td><td>LCI09.0004.v14</td></tr> <tr><td>標題</td><td>帝女花</td></tr> </table>	編號	LCI09.0004.v1	標題	帝女花	編號	LCI09.0004.v10	標題	帝女花	編號	LCI09.0004.v11	標題	帝女花	編號	LCI09.0004.v12	標題	帝女花	編號	LCI09.0004.v13	標題	帝女花	編號	LCI09.0004.v14	標題	帝女花
編號	LCI09.0004.v1																								
標題	帝女花																								
編號	LCI09.0004.v10																								
標題	帝女花																								
編號	LCI09.0004.v11																								
標題	帝女花																								
編號	LCI09.0004.v12																								
標題	帝女花																								
編號	LCI09.0004.v13																								
標題	帝女花																								
編號	LCI09.0004.v14																								
標題	帝女花																								

劇本搜尋結果

戲曲資料中心 藏品目錄

請選擇項目： <input type="checkbox"/> 劇本 <input type="checkbox"/> 曲本 <input type="checkbox"/> 剪輯 <input type="checkbox"/> 宣傳單張/海報/場刊 <input type="checkbox"/> 錄影帶/卡式錄音帶/鐳射影碟	劇本資料搜索結果如下： <table border="1"> <tr><td>編號</td><td>LCI09.0004.v1</td></tr> <tr><td>劇種</td><td>粵劇</td></tr> <tr><td>標題</td><td>帝女花</td></tr> <tr><td>場次</td><td>全</td></tr> <tr><td>編撰者</td><td>唐滌生</td></tr> <tr><td>表演者</td><td>任劍輝、白雪仙、蘇少棠、任冰兒、梁醒波、靚次伯、英麗梨、歐偉泉、朱少坡、陳鐵善、李錦帆</td></tr> <tr><td>演出日期</td><td>1957年</td></tr> <tr><td>演出場地</td><td>利舞台</td></tr> <tr><td>資料類別</td><td>舞台劇本</td></tr> <tr><td>當劇者</td><td>任劍輝</td></tr> <tr><td>附註</td><td>第四屆第一部根據元朝文藝巨構</td></tr> </table> <table border="1"> <thead> <tr> <th>自置者</th> <th>來源</th> <th>抄錄形式</th> <th>副本編號</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>-</td> <td>白雪仙女士捐贈</td> <td>泥印本</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>-</td> <td>白雪仙女士捐贈</td> <td>泥印本</td> <td>2</td> </tr> </tbody> </table>	編號	LCI09.0004.v1	劇種	粵劇	標題	帝女花	場次	全	編撰者	唐滌生	表演者	任劍輝、白雪仙、蘇少棠、任冰兒、梁醒波、靚次伯、英麗梨、歐偉泉、朱少坡、陳鐵善、李錦帆	演出日期	1957年	演出場地	利舞台	資料類別	舞台劇本	當劇者	任劍輝	附註	第四屆第一部根據元朝文藝巨構	自置者	來源	抄錄形式	副本編號	-	白雪仙女士捐贈	泥印本	1	-	白雪仙女士捐贈	泥印本	2
編號	LCI09.0004.v1																																		
劇種	粵劇																																		
標題	帝女花																																		
場次	全																																		
編撰者	唐滌生																																		
表演者	任劍輝、白雪仙、蘇少棠、任冰兒、梁醒波、靚次伯、英麗梨、歐偉泉、朱少坡、陳鐵善、李錦帆																																		
演出日期	1957年																																		
演出場地	利舞台																																		
資料類別	舞台劇本																																		
當劇者	任劍輝																																		
附註	第四屆第一部根據元朝文藝巨構																																		
自置者	來源	抄錄形式	副本編號																																
-	白雪仙女士捐贈	泥印本	1																																
-	白雪仙女士捐贈	泥印本	2																																

單項查詢資料

五、香港演藝學院

(一) 單位簡介

香港演藝學院於 1984 年依據香港政府條例成立，是亞洲首屈一指的表演藝術高等學府，提供學士課程與實踐為本的碩士課程，專業範疇包括舞蹈、戲劇、電影電視、音樂、舞台及製作藝術、中國戲曲。學院的教育方針著重反映香港的多元文化，中西兼容，更提倡跨學科學習。演藝學院現有以下學院/學科：

- 舞蹈學院
- 戲劇學院
- 電影電視學院
- 音樂學院
- 舞台及製作藝術學院
- 中國戲曲學科

五間學院均提供文憑至學士榮譽學位程度之課程。演藝學院於 1992 年經由香港學術評審局評核而獲得學位頒授資格。學院之學位課程均由此學術評審局甄審。演藝教育的精髓在於表演本身，而香港演藝學院正為香港最重要的表演場地之一，每年皆推出眾多不同類型的學生製作，節目繁多，包括歌劇、戲劇、舞蹈、音樂會 和獨奏等，學生製作的演出全年舉行，學院亦經常邀請當地及國際著名的音樂、舞蹈及戲劇表演團體蒞臨獻藝。

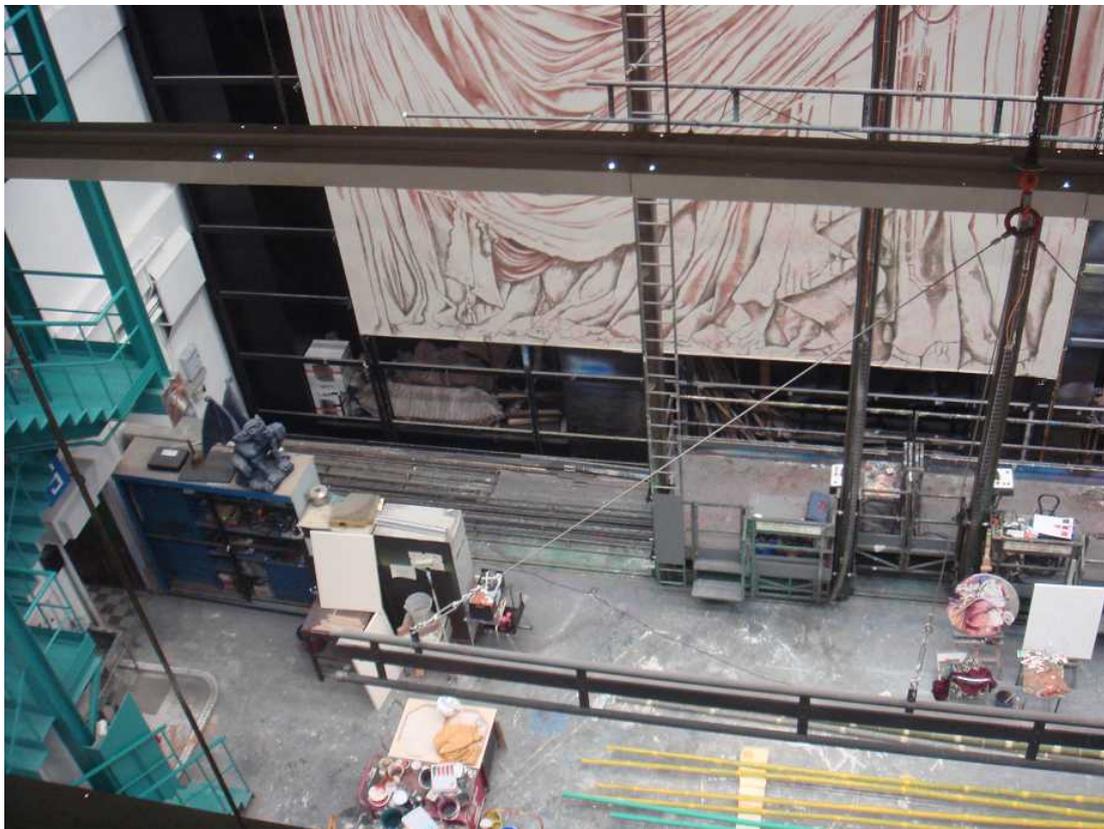
(二) 參訪紀要

此次拜訪香港演藝學院音樂學院，主要拜會音樂學院音樂學科主任白得雲教授及中樂系主任余其偉教授。白得雲老師首先介紹香港演藝學院的整體概況及學院特色，香港演藝學院除了傳統的舞蹈、戲劇、音樂學院外，比較特別的是還有「電影電視學院」和「舞台及製作藝術學院」，以及「中國戲曲學科」一門，看得出其整個演藝學院十分注重實務面和市場需求，這或許和香港十分發達的演藝市場有關。而每年學院也會舉辦跨學院的節目製作，讓各學院的人才均能參與其中。

音樂學院則包含絃樂系、鍵盤系、擊樂系、作曲系、管樂系、中樂系等，這些都是樂器主修的課程，另外學生所需要上的學科理論，如音樂史、和聲樂理、視唱聽寫、世界音樂等音樂專業的學科，則統交由音樂學科負責，因此其音樂學科和臺灣音樂科系，特別是博碩士課程中裡的「音樂學」的內容並不相同，較像是音樂系裡一般的學科課程，

而不是以「音樂學」作為一個研究發展的學科。

另外音樂學院也針對青少年族群有授課機制，對象是國中小學的學生，但是比較偏向是臺灣民間音樂教室的形式，就是學生利用平時課後的時間，如週末的時間來上課，課程內容則以器樂的教學為主，也有開設視唱聽寫課程以訓練學生的聽覺能力。



跨學院的歌劇製作舞台背景

隨後白得雲教授帶領我們拜會中樂系余其偉教授，余其偉老師是知名的國樂演奏家，亦是廣東音樂大師，因此特別就中樂系中國樂與民間音樂的教學規劃請益余老師。其中討論到「國樂交響化」及「傳統民間音樂」的並存問題，余老師有相當獨到的見解，國樂交響化顧名思義，乃是整個國樂系統受到西方音樂理論、樂隊編制等影響而產生的新的音樂型態，這其實並沒有孰是孰非之論斷，國樂自有依此脈絡下發展出來的一套系統，如音樂作品、演奏技法及音樂美學觀點等等；反過來說，民間音樂也是如此，民間音樂流傳於民間，也自有其賴以生存的生命力及美學基礎，兩者之間或許演奏的樂器雷同，但實不應視為同一件事，但余老師也不認為兩者之間就應該互斥，反而是以一種很務實的、真正實踐執行的態度去面對，他並不理會一般國樂界和民間音樂界在理論上的辯論，反而將之拋在一旁，或者可以說，以一個更包容的態度面對兩者，他任何這是可以並行的，也就是他要求學生應該具備兩套能力，要有如同西方交響樂團般能精準視奏演出的能力，同時也必須具備民間藝師般即興演奏加花的能力，而面對不同的音樂風格，

更必須要精確地掌握其「美感」之所在，余老師舉了個實例：在廣東音樂上所用的「si」音，事實上是介於十二平均律的「si」和「降 si」之間，因此學生在演奏廣東音樂時，就必須具備掌握這個「si」的能力，才能正確演奏出真正具有廣東音樂味道的曲子。



余其偉教授示範廣東音樂

余老師現場也演奏一段胡琴〈平湖秋月〉，讓大家實際感受即使只是很簡單的一個音，在風格的呈現在卻有極大的差異。但是筆者也提出一個疑問：因為余老師所示範的是胡琴類的樂器，在音的演奏上的確可以透過按絃的些微差異，演奏出介於「si」和「降 si」或「mi」和「降 mi」之間的音，但是傳統樂器中的彈撥樂器受限於樂器的品項之間早已固定，因此必然只能演奏十二平均律的音高，又該如何解決？針對這個問題，余老師提出了令人滿意又佩服的答案：他拿出了一把秦琴，並且告訴我們這把秦琴是特製的乃是按照廣東音樂特殊的音律而設計，因此巧妙地解決了彈撥音樂的這個問題。

和余老師一席話，對於所謂現代國樂及傳統民間音樂並存及並用的觀點，實令人有很深的啟發，尤其余老師頗具大膽實驗及實踐的作法，值得臺灣國樂界參考。



特殊設計律調的彈撥樂器

六、香港新視野藝術節節目「薩滿與精靈」

(一) 演出單位簡介

香港中樂團成立於1977年，自2001年4月1日，由香港中樂團有限公司正式由香港特別行政區政府康樂及文化事務署接管，擁有85位專業演奏人員，是香港唯一大型職業中樂團。

香港中樂團演出形式及內容包括傳統民族音樂及近代大型作品，樂團更廣泛地委約各種風格及類型的新作品，委約及委編作品逾1,500首。樂團的演出編制共85人，分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統及新改革的多種樂器。

(二) 節目欣賞紀要

香港中樂團於香港新視野藝術節所演出的節目為「薩滿與精靈」，乃是因應萬聖節節日所推出的演出企畫，因此在曲目的安排上則是符合萬聖節的氣氛，帶點「神鬼」的氣息，上下半場則是各以東方、西方世界為主題，上半場曲目為〈魔法師的弟子〉，是一手耳熟能詳的迪士尼動畫音樂，此次演奏的版本乃是委託作曲家伍敬彬改編為中樂演奏版本，第二首則為委託創作，由作曲兼指揮家德克·布洛斯作曲並親自上陣指揮的〈萬聖節舞曲〉，下半場則將主題帶回東方世界，演奏隋利軍的作品〈薩滿天神之舞〉，第二首則為傳統的經典曲目，1984年由名作曲家關迺忠所作曲的〈拉薩行〉。

由曲目觀之，本場演出算是符合「新視野藝術節」的主題，企圖在固有的國樂領域上堅守傳統但又跨步創新，因此在曲目上中西兼具、新舊並容，中西方各自一首經典曲目，也各自一首委託創作曲目，大膽演奏西方主題，並讓外籍作曲指揮家親自指揮樂團，均可說是相當具有魄力的作法。而上半場的兩首曲目均以輕快活潑為主要基調，行至下半場則逐漸深沈，至〈拉薩行〉四個樂章作為一個完美的總結，整場的曲目安排上可說十分得宜。

演出的內容上，最令人印象深刻的是即使香港中樂團排了〈拉薩行〉這首傳統的經典曲目，雖說是為了符合整個「薩滿與精靈」的主題而排，但在演出上香港中樂團還埋了伏筆——舞蹈的演出，效果可說出奇的好，頗讓觀眾有眼睛為之一亮的驚喜，此次香港中樂團充分發揮了演出場地的「地利之便」，亦即香港文化中心音樂廳在樂團後面的二樓上方也有觀眾席的特殊設計，也就是聽眾正對面的二樓也有空間的優勢，依據〈拉薩行〉的三、四樂章「天葬」及「打鬼」兩段音樂排了充滿藏族風味的舞蹈，讓觀眾在聆

聽這兩段音樂時同時有視覺上的感官刺激，舞蹈的編排則具畫龍點睛之效，不因為舞蹈的出現而影響聽者的聆聽行爲，反而有加分的效果，可說是因地制宜而設計演出的成功案例。

值得一提的是，此次四首曲目的作曲家，伍敬彬和隋利軍均曾參加臺灣音樂中心前身民族音樂研究所所舉辦的民族音樂創作獎，也均獲得佳績，隋利軍於 2003 年創作獎之得獎作品〈神調〉恰巧也是以滿族之薩滿為主題，可說和本次曲目〈薩滿天神之舞〉有密切關連，而以往由民族音樂研究所曾獎助的優秀作曲家，現今的發展如何，亦是值得臺灣音樂中心後續關注追蹤的議題。

香港中樂團
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA
藝術總監：龔惠昌
ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUI-CHANG

新視野
藝術節
NEW VISION
ARTS FESTIVAL
10.29-30.11.2010
www.hkco.org.hk

薩滿與精靈
THE MYSTIC REALM

34 樂季音樂會 Concert of the 34th Orchestral Season
29-30.10.2010 (五、六 Fri, Sat) | 晚上 8:00pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

www.hkco.org

香港中樂團為香港文化中心地伴
Hong Kong Chinese Orchestra is
The Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

肆、心得及建議

1.香港中文大學資料館及中國戲曲資料中心在資料量及圖書館定位上與臺灣音樂中心資料館為相近，亦面臨實體館藏眾多空間不足的難題，其數位化及將樂器收藏轉為圖錄及資料庫的方式頗值得學習。而臺灣音樂中心也正進行許多資料數位化的工作，未來可考慮和中文大學中國音樂資料館及戲曲資料中心合作，先從彼此間的目錄交換與分享開始進行館際的交流合作，讓彼此的資源能夠共享。

2.香港演藝學院為綜合之演藝學院，其在學生的培育養成上發揮其多元科系的優點，在其教育上多能結合表演藝術及舞台相關實際操作經驗，讓學生在畢業後有更多元的出路及發揮的空間；另，國樂系在器樂演奏及理論的教學上，除了音樂系必上的西方音樂理論，值得學習的是他們同時注重香港的傳統音樂—廣東音樂的學習，並且付諸實踐，製作了不同律制的傳統樂器，對於培養學生在傳統音樂表現的韻味上，有很大的幫助，此舉十分值得台灣相關傳統音樂科系借鏡。

3.澳門流聲歲月雖係屬私人收藏的留聲機博物館，但典藏之留聲機和音樂盒，其特殊性、全面性、藏品數量、品質等均十分傑出，除了可供參考外，日後若有相關主題的展覽，也能列為借展對象。

伍、附錄

- 一、香港戲曲通訊
- 二、香港戲曲通訊十週年誌慶專刊
- 三、澳門演藝學院音樂學校招生簡章
- 四、中國戲曲研討會手冊